



## SCHOOL OF ASIAN AND EUROPEAN LANGUAGES & CULTURES

### Chinese Programme

#### Chin 213: Modern Chinese Literature

[2<sup>nd</sup> Trimester - 22 points]

### Course Outline (2006)

#### Staff:

Dr Mei Sun, Senior Lecturer [Course Co-ordinator]  
vZ703 Phone 463-6463  
[Email: [Mei.Sun@vuw.ac.nz](mailto:Mei.Sun@vuw.ac.nz)]

Dr Ann-Marie Hsiung, Teaching Fellow  
22KP Room 201 Phone 463-6487  
[Email: [Ann-Marie.Hsiung@vuw.ac.nz](mailto:Ann-Marie.Hsiung@vuw.ac.nz)]

Shirley Pack, Administrator  
vZ610 Phone 463-5635  
Hours: 9:45AM-4.30PM  
[Email: [Shirley.Pack@vuw.ac.nz](mailto:Shirley.Pack@vuw.ac.nz)]

The lecturers will be available for consultation during normal working hours.

Students are encouraged to watch the Chinese Section Notice Board (vZ Level 7) for information on courses, programme changes, as well as Chinese Cultural Club activities.

#### Timetable:

##### Lectures:

	Mon	5-6	HM LT 001	Mei Sun
and	Tue	5-6	HM LT 001	Mei Sun
and	Thur	5-6	HM LT 001	Ann-Marie Hsiung
and	Fri	5-6	HM LT 001	Ann-Marie Hsiung

## **Course Aims and Objectives:**

This course involves the reading, in the original, of selected 20<sup>th</sup> century Chinese plays and short stories, studied in their social and historical context. Emphasis will be given also to the craft of literary translation.

By the end of the course you should

- be able to read a range of modern Chinese literary texts, employing the skills (including dictionary work) developed in this course
- be familiar with the literary, social and historical background of this period of Chinese history
- have developed an understanding of aspects of Chinese-English translation

## **Course Content:**

The upheavals experienced by China over the course of the twentieth-century have had a tremendous impact upon the literary traditions of this ancient civilisation, in terms of both language and the content of modern Chinese literature. Through the close reading of a selection of important literary texts in a variety of genres (plays and short stories) from the modern period - usually defined as beginning with the May Fourth Movement of 1919 and ending with Mao Zedong's "Talks at the Yan'an Conference on Literature and Art" in 1942 - students will be introduced to the writings of some of the major writers of this period and to the study of modern Chinese literature in its social and historical context.

## Course Material:

Students should acquire from the Student Notes Office the following materials:

- CHIN 213: *Modern Chinese Literature: Selected Readings* (\$11.00)
- CHIN 213: *Modern Chinese Literature: Drama* (\$6.70)
- CHIN 213: *Modern Chinese Literature: Fiction* (\$6.00)

## Background Reading:

- Spence, J.D. *The Gate of Heavenly Peace: The Chinese and their Revolution, 1895-1980* (Penguin, 1982)
- Chow Tse-tsung *The May Fourth Movement: Intellectual Revolution in Modern China* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1960)

- Gunn, E.M. *Rewriting Chinese: Style and Innovation in Twentieth-Century Chinese Prose* (Stanford, California: Stanford University Press, 1991)
- Liu, Lydia H. *Translingual Practice: Literature, National Culture and Translated Modernity - China, 1900-1937* (Stanford, California: Stanford University Press, 1995)
- Dolezeliva-Velingerova, M. & Oldrich Kral, eds. *The Appropriation of Cultural Capital: China's May Fourth Project* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 2001)

### **Assessment Requirements:**

This course is entirely internally assessed. Assessment is based on a combination of translation assignments, an essay and a final test. This mixture is felt to be appropriate to the nature of a paper that involves both close reading of a selected number of modern Chinese literary texts and an introduction to the study of modern Chinese literature. Assessment is weighted in the following manner:

1. Translation Assignments: [50%]

Five short equally weighted translation assignments, due:

- 28 July
- 18 August
- 4 September
- 22 September
- 6 October

Assignments to be submitted two weeks after being set and to be marked and returned within two weeks of the due date.

2. Essay: [20%]

- Due 22 September

Essay topics will be given out by the middle of August. In consultation with their lecturers, students may present an essay on a topic of their own devising. Word Limit: 1500-2000 words.

3. Final Test: [30%]

- 13 October

The Final Test will be 50 minutes in duration and will be held during the usual lecture period. Students will be allowed to make use of dictionaries during the test.

Lateness:

The late submission of assignments and/or essays must be negotiated with the lecturer concerned before the due date and, depending upon circumstances, may be penalised.

**Workload & Attendance Requirements:**

Faculty workload guidelines suggest that students should devote 15 hours a week to this paper for its duration

Students are required to attend four lectures per week and attendance should be at least 75% of all classes offered.

**SAELC Contact Person for Students with Disabilities:**

Dr Andrew Barke

vZ705 Phone 463 6467

[Andrew.Barke@vuw.ac.nz](mailto:Andrew.Barke@vuw.ac.nz)

**SAELC Contact Person for Maori and Pacific Students**

Dr Keren Smith

vZ514 Phone 463 5798

[Keren.Smith@vuw.ac.nz](mailto:Keren.Smith@vuw.ac.nz)

### **General University policies and statutes**

Students should familiarise themselves with the University's policies and statutes, particularly the Assessment Statute, the Personal Courses of Study Statute, the Statute on Student Conduct and any statutes relating to the particular qualifications being studied; see the Victoria University Calendar available in hard copy or under 'About Victoria' on the VUW home page at [www.vuw.ac.nz](http://www.vuw.ac.nz).

### **Student and staff conduct**

The Statute on Student Conduct together with the Policy on Staff Conduct ensure that members of the University community are able to work, learn, study and participate in the academic and social aspects of the University's life in an atmosphere of safety and respect. The Statute on Student Conduct contains information on what conduct is prohibited and what steps are to be taken if there is a complaint. For information about complaint procedures under the Statute on Student Conduct, contact the Facilitator and Disputes Advisor or refer to the statute on the VUW policy website at:

[www.vuw.ac.nz/policy/studentconduct](http://www.vuw.ac.nz/policy/studentconduct)

The Policy on Staff Conduct can be found on the VUW website at:

[www.vuw.ac.nz/policy/staffconduct](http://www.vuw.ac.nz/policy/staffconduct)

### **Academic grievances**

If you have any academic problems with your course you should talk to the tutor or lecturer concerned; class representatives may be able to help you in this. If you are not satisfied with the result of that meeting, see the Head of School or the relevant Associate Dean; VUWSA Education Coordinators are available to assist in this process. If, after trying the above channels, you are still unsatisfied, formal grievance procedures can be invoked. These are set out in the Academic Grievance Policy which is published on the VUW website at:

[www.vuw.ac.nz/policy/academicgrievances](http://www.vuw.ac.nz/policy/academicgrievances)

### **Academic integrity and plagiarism**

Academic integrity is about honesty – put simply it means *no cheating*. All members of the University community are responsible for upholding academic integrity, which means staff and students are expected to behave honestly, fairly and with respect for others at all times.

Plagiarism is a form of cheating which undermines academic integrity. The University defines plagiarism as follows:

*The presentation of the work of another person or other persons as if it were one's own, whether intended or not. This includes published or unpublished work, material on the Internet and the work of other students or staff.*

It is still plagiarism even if you re-structure the material or present it in your own style or words.

*Note: It is however, perfectly acceptable to include the work of others as long as that is acknowledged by appropriate referencing.*

Plagiarism is prohibited at Victoria and is not worth the risk. Any enrolled student found guilty of plagiarism will be subject to disciplinary procedures under the Statute on Student Conduct and may be penalized severely. Consequences of being found guilty of plagiarism can include:

- an oral or written warning
- cancellation of your mark for an assessment or a fail grade for the course
- suspension from the course or the University.

Find out more about plagiarism, and how to avoid it, on the University's website:

[www.vuw.ac.nz/home/studying/plagiarism.html](http://www.vuw.ac.nz/home/studying/plagiarism.html)

### **Students with Impairments** (see Appendix 3 of the Assessment Handbook)

The University has a policy of reasonable accommodation of the needs of students with disabilities. The policy aims to give students with disabilities the same opportunity as other students to demonstrate their abilities. If you have a disability, impairment or chronic medical condition (temporary, permanent or recurring) that may impact on your ability to participate, learn and/or achieve in lectures and tutorials or in meeting the course requirements, please contact the course coordinator as early in the course as possible. Alternatively, you may wish to approach a Student Adviser from Disability Support Services (DSS) to discuss your individual needs and the available options and support on a confidential basis. DSS are located on Level 1, Robert Stout Building:

telephone: 463-6070

email: [disability@vuw.ac.nz](mailto:disability@vuw.ac.nz)

The name of your School's Disability Liaison Person is in the relevant prospectus or can be obtained from the School Office or DSS.

### **Student Support**

Staff at Victoria want students to have positive learning experiences at the University. Each faculty has a designated staff member who can either help you directly if your academic progress is causing you concern, or quickly put you in contact with someone who can. In the Faculty of Humanities and Social Sciences the support contact is **Dr Allison Kirkman, Murphy Building, room 407**. Assistance for specific groups is also available from the Kaiwawao Maori, Manaaki Pihipihinga or Victoria International.

In addition, the Student Services Group (email: [student-services@vuw.ac.nz](mailto:student-services@vuw.ac.nz)) is available to provide a variety of support and services. Find out more at:

[www.vuw.ac.nz/st\\_services/](http://www.vuw.ac.nz/st_services/)

VUWSA employs Education Coordinators who deal with academic problems and provide support, advice and advocacy services, as well as organising class representatives and faculty delegates. The Education Office (tel. 463-6983 or 463-6984, email at [education@vuwsa.org.nz](mailto:education@vuwsa.org.nz)) is located on the ground floor, Student Union Building.